

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 5 JUILLET 1922.

Projet de loi portant revision de la loi
du 14 août 1920 sur les loyers (1).

Wetsontwerp tot herziening der huis-
huurwet van 14 Augustus 1920 (1).

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VAN REMOORTEL.

ART. 5.

1. Ajouter à l'article 3, alinéa 9,
du texte proposé par la Section Cen-
trale, l'alinéa suivant :

*L'invalidé de la guerre proprié-
taire d'un immeuble acquis avant le
18 mai 1922, sera toujours autorisé,
s'il en fait la demande, à l'habiter en
personne, sous les réserves de l'alinéa
précédant.*

2. Ajouter à l'article 3 du texte
proposé par la Section Centrale, un
dernier alinéa ainsi conçu :

*En cas de retrait de la proroga-
tion, le juge devra accorder un délai
de déguerpissement de six mois
minimum, à dater de l'assignation,
lorsque le locataire ou sous-locu-
taire sera soit un ancien combattant,
soit la veuve ou l'ayant-droit d'un
ancien combattant. Ce délai ne sera*

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER VAN REMOORTEL.

ART. 5 (van de Middenafdeeling.)

Een alinea 9bis toe te voegen, lui-
dende :

1. — *De oorlogsinvalide, eigenaar
van een vóór 18 Mei 1922 verkregen
vast goed, is steeds gerechtigd om
het op zijne aanvraag persoonlijk te
bewonen, mits het voorbehoud ver-
meld in voorgaande lid.*

2. Een slotalinéa toe te voegen,
luidende :

*Wordt de verlenging ingetrokken,
dan moet de rechter een termijn tot
ontruiming toestaan van minstens zes
maanden vanaf den dag der dag-
vaarding, indien de huurder of de
onderhuurder is ofwel een oud-
strijder, ofwel de weduwe of de
rechthebbende van een oud-strijder.*

(1) Projet de loi, n° 245.
Rapport, n° 370.
Amendements, nos 371 et 373.

(1) Wetsontwerp, n° 245.
Verslag, n° 370.
Amendementen, nrs 371 en 373.

pas de rigueur lorsque l'expulsion sera prononcée pour défaut de paiement des loyers, ou pour abus de jouissance.

Deze termijn wordt niet vereischt, wanneer de uitzetting wordt uitgesproken wegens niet-betaling der huishuur of wegens misbruik van genot.

William VAN REMOORTEI.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MARCK.

ART. 6 (de la Section centrale).

Si la transmission de la propriété a eu lieu en exécution d'une décision de justice, *après le 14 août 1914 et avant le 18 mai 1922*, la durée de la prorogation est réduite à six mois, à compter du jour de la notification à l'occupant de la transmission de la propriété.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER MARCK.

ART. 6 (van de Middenafdeeling).

Indien de eigendomsoverdracht ter uitvoering van eene gerechtelijke beslissing geschiede *na 14 Augustus 1920 en vóór 18 Mei 1922*, wordt de duur der verlenging verminderd tot zes maand vanaf den dag waarop de eigendomsoverdracht aan den bewoner is beteekend.

H. MARCK.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. WAUWERMANS.

ART. 7 (du projet).

Rédiger l'alinéa 2 comme il suit :

« Vis-à-vis du propriétaire, le bénéfice de la prorogation n'est pas enlevé, en cas de départ du locataire principal, aux sous-locataires ou anciens sous-locataires, *pour la partie de l'immeuble qu'ils habitent depuis six mois au moins*, si la faculté de sous-location a été admise même tacitement.

III. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER WAUWERMANS.

ART. 7 (van het Wetsontwerp).

Lid 2 te doen luiden :

Bij vertrek van den voornamen huurder verliezen de onderhuurders of vroegere onderhuurders het voordeel der verlenging niet tegenover den eigenaar, *voor het deel van het vast goed dat zij sedert ten minsten zes maand bewonen*, indien de onderverhuring zelfs stilzwijgenderwijze toegelaten was.

P. WAUWERMANS.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. BRAUN.

ART. 9.

La limitation des loyers prévus par l'article qui précède est fixée *uniformément* à 75 p. c.

E. BRAUN.

IV. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER BRAUN.

ART. 9.

De bij het vorig artikel voorziene beperking van de huurprijzen wordt *gelijkelijk* op 75 h. l. vastgesteld.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. WAUWERMANS.

ART. 12.

Rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} :

Le bailleur et le preneur pourront poursuivre la revision des baux conclus antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi en vue de ramener les loyers aux taux déterminés par les articles 8 et 9.

La demande indiquera les motifs qui seraient de nature à justifier cette revision.

V. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER WAUWERMANS.

ART. 12.

Lid 1 te doen luiden :

De verhuurder en de huurder kunnen de herziening der vóór het inwerkingtreden van deze wet gesloten huurovereenkomsten vervolgen ten einde huurprijzen terug te brengen tot de bedragen bepaald bij de artikelen 8 en 9.

De eisch vermeldt de redenen die mochten geschikt zijn om de deze herziening te wettigen.

WAUWERMANS,
BOVESSE,
VERMEERSCH.

VI. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. VAN WALLEGHEM.

ART. 14 (alinéa 1^{bis}).

La décision du collège est notifiée au Ministre de l'Intérieur, ainsi qu'au propriétaire de l'immeuble endéans les cinq jours.

VI. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER VAN WALLEGHEM.

ART. 14 (lid 1^{bis}).

De beslissing van het College wordt binnen vijf dagen beteekend aan den Minister van Binnenlandsche Zaken, alsmede aan den eigenaar van het vaste goed.

Le propriétaire a le droit d'interjeter appel en s'adressant au Ministre de l'Intérieur. Ce droit d'appel ne sera valable que s'il est adressé cinq jours au plus après la notification.

ART. 15.

Remplacer les termes : dix jours par « cinq jours » et « dans les quinze jours » par « dans les dix jours ».

De eigenaar heeft het recht van deze beslissing in beroep te komen bij den Minister van Binnenlandsche Zaken. Dit beroep is slechts geldig wanneer het uiterlijk vijf dagen na de b. teekening is ingesteld.

ART. 15.

De woorden : « tien dagen » te vervangen door « vijf dagen » en de woorden « binnen de vijftien dagen » door « binnen tien dagen »

**VAN WALLEGHEN,
MELCKMANS,
MEYSMANS.**
